

14. A PROPOS DU *TA-TS'IN-KING-KIAO-TA-CHENG-T'ONG-TCHEN-KOUEI-FA-TSAN* 大秦景教大聖通真歸法讚 ET DE
FRAGMENTS DU *TA-TS'IN-KING-KIAO-SIUAN-YUAN-TCHE-PEN-KING* 大秦景教宣元至本經

Cette étude explicative porte sur deux sortes de textes sacrés nestoriens, trouvés à Touen-houang et conservés à T'ien-tsin dans la collection de M. Li Cheng-to. Le premier est un texte complet de 18 lignes, copié en l'an 8 de l'ère K'ai-yuan (720) par *So Yuan-ting* 索元定, prêtre du temple "Ta-ts'in-sseu 大秦寺 de Cha-tcheou". D'après l'auteur, il s'agirait d'un hymne où *A-lo-ho* 阿羅訶 (Abraham) est glorifié pour avoir sauvé des millions d'âmes, qui comprirent et embrassèrent la vraie foi. Le deuxième document, fragmentaire, ne comprend que les 30 dernières lignes du texte; il est indiqué que la copie, faite le 6^e jour du 10^e mois de la 5^e année de l'ère K'ai-yuan, est due à Tchang-hiang 張駟 du temple "Ta-ts'in-sseu" de Cha-tcheou. Il y est expliqué ce qu'est le "*tao* 道" dans le nestorianisme; quant à la forme, elle est d'un style simpliste, les commentaires étant insérés directement dans le texte même. Il convient surtout de remarquer, nous dit l'auteur, que dans le texte est reproduit à peu près tel quel le 62^e chapitre du *Tao-tö-king* de Lao-tseu; dans les commentaires aussi se trouvent de nombreux emprunts à d'autres chapitres de cet ouvrage. La seule caractéristique qui soit vraiment nestorienne est qu'on donne à "yi 一" la signification de "yi-chen 一神" (un seul Dieu). La tradition veut que ce texte lui aussi ait été traduit par King-tsing 景淨, mais tant du point de vue de la date que du contenu, on n'a aucune raison de croire que ce soit une traduction due au célèbre prêtre nestorien. Par ailleurs, l'auteur se demande si les indications de nom, de date et de lieu, figurant au colophon, n'auraient pas été ajoutées postérieurement à l'an 4 de l'ère T'ien-p'ao 天寶 (745), car c'est à cette